



## پناهندگان تازه وارد – آنچه که باید بدانید و انجام دهید

ما پرداختی‌ها و خدماتی را برای کمک به شما برای اسکان در استرالیا ارائه می‌کنیم. برای اینکه به دریافت پرداختی تان ادامه دهید، باید کارهای خاصی را انجام دهید، ما به اینها mutual obligation requirements می‌گوییم.

### اطلاعات مهم

شما باید در مورد هر تغییری در شرایط تان به ما بگویید چون آن ممکن است بر پرداختی شما تأثیر بگذارد.

در طی 12 هفته اول از تاریخی که شما به استرالیا می‌رسید، به شما معافیت از mutual obligation requirements برای کمک به شما برای اسکان در این کشور داده می‌شود.

بعد از 12 هفته، ما با شما ملاقات خواهیم کرد و در بیشتر موارد، یک Job Plan ایجاد خواهیم کرد. این Job Plan فعالیت‌هایی دارد که شما باید برای ادامه دریافت پرداختی تان انجام دهید. این فعالیت‌ها به شما کمک می‌کند تا برای زندگی در استرالیا اسکان پیدا کنید. شما باید به این وقت ملاقات بروید و بعد از آن باید به طور منظم به Centrelink گزارش دهید. اگر این کار را نکنید، پرداختی شما ممکن است متوقف شود.

در بیشتر موارد، ما شما را به یک ارائه دهنده خدمات استخدامی ارجاع خواهیم داد و تا زمانی که برای 12 ماه در استرالیا نباشید، نیازی به جستجو برای کار نخواهید داشت.

بعضی از افراد بعد از 12 هفته معافیت به یک ارائه دهنده معرفی می‌شوند. اگر این کار اتفاق بیفتد، باید در وقت ملاقات‌ها شرکت کنید و در مورد Job Plan با ارائه دهنده مذاکره کنید، در غیر این صورت ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

اگر برای یافتن زودتر کار کمک می‌خواهید، می‌توانید از 6 هفته بعد از ورود به استرالیا بخواهید که به یک ارائه دهنده خدمات استخدامی ارجاع داده شوید.

### وقتی که می‌رسید

وقتی که شما به استرالیا رسیدید، کارمند پرونده شما به ما اطلاع خواهد داد. او به شما در مورد وقت ملاقات مطالبه جدیدتان اطلاع خواهد داد.

این وقت ملاقات در ظرف 3 روز کاری بعد از ورود شما به استرالیا یا زمانی که به مقصد نهایی تان در استرالیا برسید، خواهد بود. این وقت ملاقات معمولاً تلفنی خواهد بود. شما باید به این وقت ملاقات بروید.

در این وقت ملاقات، کارکنان ما به شما کمک خواهند کرد تا پرداختی صحیحی را برای وضعیت خودتان مطالبه کنید.

اگر کسی را ندارید که به شما کمک کند، با 131 202 تماس بگیرید تا به زبان خودتان با ما صحبت کنید. ما وقت ملاقات را برای شما رزرو خواهیم کرد.

ما وقت ملاقاتهای دیگری را برای شما تعیین خواهیم کرد. مهم است که شما به تمام وقت ملاقات‌هایتان بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

ما شما را به یک سمینار دعوت می‌کنیم تا در مورد پرداختی‌ها و خدمات تان اطلاع پیدا کنید. ما شما را تشویق می‌کنیم که به این سمینار بروید چون اطلاعات مهمی در مورد پرداختی تان یاد خواهید کرد. شما می‌توانید تصمیم بگیرید که آیا می‌خواهید بروید یا نه.

### در مورد هر تغییری به ما اطلاع دهید

در حالی که شما پرداختی از ما دریافت می‌کنید، اگر شرایط تان تغییر می‌کند، باید به ما بگویید چون آن ممکن است بر پرداختی شما تأثیر بگذارد. شما باید این کار را ظرف 14 روز بعد از هر تغییری انجام دهید. به ما اطلاع دهید اگر شما:

- مشخصات شخصی یا تماس تان را تغییر می‌دهید
- آدرس تان را تغییر می‌دهید
- از شریک زندگی تان جدا می‌شوید یا یک شریک زندگی جدید دارید
- مراقبت از یک کودک، از جمله بچه دار شدن را شروع یا متوقف می‌کنید
- هر گونه کار با حقوق انجام می‌دهید

- بیمار، مجروح هستید یا یک ناتوانی دارید.

اگر ما از شما اطلاعاتی نیاز داشته باشیم، نامه ای برای شما خواهیم فرستاد. ما این نامه را به آدرس شما یا حساب myGov تان خواهیم فرستاد. شما 14 روز فرصت دارید تا این اطلاعات را به ما بدهید وگرنه ممکن است پرداختی شما متوقف شود. اگر برای فهمیدن این نامه به کمک نیاز دارید، می‌توانید با ما به شماره 131 202 تماس بگیرید.

## در طی 12 هفته

پس از اینکه شما 12 هفته در استرالیا اقامت داشته اید، ما با شما ملاقات خواهیم کرد. در این وقت ملاقات، ما:

- چک می‌کنیم تا مطمئن شویم که شرایط شما تغییر نکرده است
  - یک Job Plan با شما تهیه می‌کنیم (در صورت لزوم)
  - به شما در مورد mutual obligation requirements تان می‌گوئیم
  - در مورد الزامات گزارش دهی و نحوه گزارش دادن به شما می‌گوئیم
  - اگر شما برای گرفتن کار در قبل از 12 ماه کمک می‌خواهید، می‌توانیم شما را به یک ارائه دهنده خدمات استخدامی ارجاع دهیم
  - شما را به خدمات استخدامی اجباری ارجاع می‌دهیم (در صورت لزوم).
- شما باید به این وقت ملاقات بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

## Job Plan

اگر شما به خدمات استخدام اجباری ارجاع داده نشوید، ما با شما یک Job Plan تهیه می‌کنیم که از تاریخ ورود شما به استرالیا به مدت 12 ماه اعتبار دارد. این توافق نامه ای است که می‌گوید شما چه فعالیت هایی را باید انجام دهید تا به شما کمک کند تا در زندگی تان در استرالیا اسکان یابید.

ما در مورد فعالیت هایی که می‌توانید انتخاب کنید با شما صحبت خواهیم کرد. شما باید با انجام دادن حداقل یک فعالیت موافقت کنید. فعالیت های شما می‌تواند شامل موارد زیر باشد:

- شرکت در Humanitarian Settlement Program
  - یادگیری زبان انگلیسی از طریق Adult Migrant English Program
  - شرکت در Workforce Australia
  - انجام کار، تحصیل یا فعالیت آموزشی تأیید شده دیگر، بسته به شرایط مشارکت شما.
- شما باید فعالیت های موجود در Job Plan تان را انجام دهید تا به دریافت پرداختی تان ادامه دهید.
- اگر شما نمی‌توانید هیچ یک از فعالیت ها را انجام دهید، باید از قبل به ما اطلاع دهید. اگر به ما اطلاع ندهید، ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

## کارهایی که باید بعد از هفته 12 انجام دهید

برای ادامه دریافت پرداختی، شما باید:

- به تمام وقت ملاقات هایتان بروید
  - فعالیت های Job Plan تان را انجام دهید
  - به ما اطلاع دهید که در حال انجام فعالیت هایتان هستید
  - اگر شما هر گونه درآمد شغلی دارید، به ما اطلاع دهید.
- برای ادامه یافتن دریافت پرداختی در هر دو هفته یکبار، شما باید فعالیت مورد توافق را انجام دهید و به وقت ملاقات هایتان بروید. اگر شما نمی‌توانید به یک وقت ملاقات Centrelink یا ارائه دهنده بروید، باید فوراً به ما یا ارائه دهنده تان اطلاع دهید.
- ما به شما خواهیم گفت که هر چند وقت یکبار نیاز به گزارش دارید شما می‌توانید با زنگ زدن به ما به شماره 131 202، مراجعه به مرکز خدمات یا استفاده از حساب Centrelink که به myGov لینک شده است، گزارش دهید..

## Employment Services Assessment

اگر شما بیمار هستید، مجروح هستید یا یک ناتوانی دارید که بر کار کردن شما یا اینکه چند ساعت می توانید کار کنید، تأثیر می گذارد، ما ممکن است یک Employment Services Assessment ترتیب دهیم.

این ارزیابی به ما کمک می کند که بفهمیم شما چند ساعت می توانید کار کنید و چه نوع کمک شغلی برای شما بهتر است. قبل از اینکه ما یک Employment Services Assessment را برای شما رزرو کنیم، باید مدارک پزشکی به ما ارائه دهید. اگر شما نمی توانید به وقت ملاقات تان بروید، به ما اطلاع دهید. شما می توانید با ما به شماره **131 202** تماس بگیرید.

### وقتی که برای 12 ماه در استرالیا بوده اید

اگر شما به مدت 12 ماه در استرالیا اقامت داشته اید، اگر قبلاً از خدمات استخدامی اجباری استفاده نکرده اید، یک وقت ملاقات با ما خواهید داشت.

در این وقت ملاقات ما شرایط شما را بررسی خواهیم کرد و شما را به Workforce Australia ارجاع خواهیم داد. شما باید به این وقت ملاقات بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

## شرکت در Workforce Australia

Workforce Australia یک خدمات استخدامی است که می تواند به شما در آماده شدن و جستجوی کار کمک کند. این یک خدمات آنلاین و شبکه ای از ارائه دهندگان برای کمک به شما برای موارد زیر را دارد:

- رزومه تان را بنویسید
- برای مصاحبه ها آماده شوید
- مهارت هایی را که کارفرماهای محلی به آن نیاز دارند، بدست آورید
- پیدا کردن و حفظ کردن شغل.

شما بعد از 12 ماه اقامت در استرالیا باید در Workforce Australia شرکت کنید. اما اگر می خواهید زودتر کار پیدا کنید، می توانید از 6 هفته بعد از ورود به استرالیا در Workforce Australia شرکت کنید.

اگر شما واجد شرایط دریافت Inclusive Employment Australia، Transition to Work یا Remote Australia Employment Service هستید، ما بعد از 12 هفته اقامت در استرالیا شما را معرفی خواهیم کرد. شما باید فعالیت های موجود در Job Plan تان را انجام دهید وگرنه ممکن است پرداختی شما متوقف شود.

شما ممکن است بعضی از اعضای خانواده را داشته باشید که واجد شرایط این برنامه ها باشند. آنها باید بسته به موقعیت شان، فعالیت های Job Plan شان را انجام دهند.

## Rent Assistance

وقتی که شما شروع به پرداخت اجاره می کنید، ممکن است بتوانید Rent Assistance دریافت کنید. این یک پرداختی اضافی برای کمک به هزینه های اجاره شما است. شما نیازی به درخواست کردن ندارید، اگر واجد شرایط باشید، ما به طور خودکار به شما پرداخت می کنیم.

وقتی که شما آدرس تان را به ما می گوئید، ما از شما خواهیم پرسید که چقدر اجاره می دهید. ما از این اطلاعات برای تعیین میزان Rent Assistance که می توانید دریافت کنید استفاده می کنیم.

ما ممکن است از شما بخواهیم که مدرکی مبنی بر مقدار اجاره ای که پرداخت می کنید به ما بدهید. شما می توانید یک قرارداد اجاره به ما بدهید یا یک Rent Certificate را پر کنید، اگر از شما بخواهیم.

### برای اطلاعات بیشتر

- برای پرداختی ها و خدمات Centrelink، با **131 202** تماس بگیرید تا با ما به زبان خودتان صحبت کنید. وقتی که به ما زنگ می زنید، به Customer Reference Number (CRN) تان نیاز دارید. اگر CRN تان را وارد نکنید یا آنرا نمی دانید، صدای ضبط شده را 3 بار به زبان انگلیسی خواهید شنید. بعد از بار سوم، صدا می گوید 'What language please?'. زبان خود را بگویید و شما را به کسی که به زبان شما صحبت می کند، وصل خواهند کرد.

- برای اطلاعات بیشتر به [servicesaustralia.gov.au/yourlanguage](https://servicesaustralia.gov.au/yourlanguage) مراجعه کنید که در آن می توانید ویدیوهایی را با اطلاعات به زبان خودتان بخوانید، گوش دهید یا تماشا کنید
  - برای Medicare با **132 011** و Child Support با **131 272** تماس بگیرید. اگر به مترجم شفاهی نیاز دارید به ما اطلاع دهید و ما به صورت رایگان آن را ترتیب خواهیم داد
  - به یک مرکز خدمات مراجعه کنید. اگر به مترجم شفاهی نیاز دارید به ما اطلاع دهید و ما به صورت رایگان آن را ترتیب خواهیم داد.
- توجه: تماس از طریق تلفن منزلتان با شماره های "13" از هر نقطه در استرالیا با نرخ ثابتی محاسبه می شود. این نرخ ممکن است با قیمت تماس محلی متفاوت باشد و همچنین ممکن است بین ارائه دهندگان خدمات تلفنی متفاوت باشد. تماس با شماره های "1800" از تلفن منزلتان رایگان است. تماس های تلفن های همراه و عمومی ممکن است زمان بندی شده و با نرخ بالاتری هزینه داشته باشند.

## سلب مسئولیت

اطلاعات موجود در این نشریه فقط به عنوان راهنمای پرداختی ها و خدمات در نظر گرفته شده است. این مسئولیت شماست که تصمیم بگیرید که آیا می خواهید برای یک پرداختی با توجه به شرایط خاصتان درخواست ارائه دهید یا نه.



# Newly arrived refugees – what you need to know and do

We provide payments and services to help you settle into life in Australia. To keep getting your payment, you must do certain things, we call these mutual obligation requirements.

## Important information

You need to tell us about any changes in your circumstances as they may affect your payment.

During the first 12 weeks from the date you arrive in Australia, you will be given an exemption from mutual obligation requirements to help you settle into the country.

After 12 weeks we will meet with you and, in most cases, make a Job Plan. This Job Plan will have activities that you must do to keep getting your payment. These activities help you settle into life in Australia. You must go to this appointment, and after that you will need to report to Centrelink regularly. If you don't, your payment may stop.

In most cases, we will not refer you to an employment services provider and you will not need to look for work until you have been in Australia for 12 months.

Some people are referred to a provider after the 12 week exemption. If that happens, you must attend appointments and negotiate a Job Plan with the provider or your payment may stop.

You can ask to be referred to an employment services provider from 6 weeks after you arrive in Australia if you want help to find work sooner.

## When you arrive

Your case worker will tell us when you have arrived in Australia. They will let you know about your new claim appointment.

This appointment will be within 3 business days of you arriving in Australia or when you reach your final destination in Australia. This appointment will usually be by phone. You must go to this appointment.

At this appointment, our staff will help you claim the right payment for your situation.

If you do not have anyone to help you, call **131 202** to speak to us in your language. We will book the appointment for you.

We will make some other appointments for you. It is important that you go to all your appointments, or your payment may stop.

We will invite you to a seminar to learn about our payments and services. We encourage you to go to the seminar because you will learn important information about your payment. You can decide if you want to go.

## Tell us about any changes

While you are getting a payment from us, you need to tell us if your circumstances change as it may affect your payment. You must do this within 14 days of any change. Let us know if you:

- change your personal or contact details
- change your address
- separate from your partner or have a new partner

- start or stop looking after a child, including having a baby
- do any paid work
- are sick, injured or have a disability.

We will send you a letter if we need information from you. We will send the letter to your address or your myGov account. You will have 14 days to give us the information or your payment may stop. If you need help understanding the letter, you can call us on **131 202**.

## At 12 weeks

We will meet with you after you have been in Australia for 12 weeks. At this appointment we:

- check to make sure your circumstances have not changed
- make a Job Plan with you (if required)
- tell you about your mutual obligation requirements
- tell you about your reporting requirements and how to report
- can refer you to an employment services provider, if you want help to get work before 12 months
- refer you to compulsory employment services (if appropriate).

You must go to this appointment, or your payment may stop.

## Job Plan

If you are not referred to compulsory employment services, we will make a Job Plan with you that is valid for 12 months from the date you arrived in Australia. It is an agreement that says what activities you will need to do to help you settle into your life in Australia.

We will talk to you about the activities you can choose. You must agree to do at least one activity.

Your activities can be:

- participating in the Humanitarian Settlement Program
- learning English through the Adult Migrant English Program
- participating in Workforce Australia
- doing other approved work, study or training activities, depending on your participation requirements.

You must do the activities in your Job Plan to keep getting your payment.

If you cannot do any of the activities, you must let us know beforehand. If you do not tell us, your payment may stop.

## What you need to do after week 12

To keep getting your payment, you must:

- go to all your appointments
- do your Job Plan activities
- tell us you are doing your activities
- tell us if you are getting any employment income.

To keep getting your payment every fortnight, you must do the agreed activity and go to your appointments. If you cannot go to a Centrelink or provider appointment, you need to let us, or your provider, know immediately.

We will tell you how often you need to report. You can report by calling us on **131 202**, going to a service centre or using your Centrelink account linked to myGov.

## **Employment Services Assessment**

If you are sick, injured, or have a disability that affects what work you can do or how many hours you can work we may arrange an Employment Services Assessment.

This assessment helps us understand how many hours you can work and what type of employment help is best for you.

You will need to give us medical evidence before we book an Employment Services Assessment for you.

Let us know if you cannot go to your appointment. You can call us on **131 202**.

## **When you have been in Australia for 12 months**

You will have an appointment with us once you have been in Australia for 12 months if you are not already with compulsory employment services.

At this appointment we will check your circumstances and refer you to Workforce Australia. You must go to this appointment, or your payment may stop.

## **Participating in Workforce Australia**

Workforce Australia is an employment service that can help you prepare and look for work. It has an online service and a network of providers to help you:

- write your resume
- get ready for interviews
- get skills that local employers need
- find and keep a job.

You have to participate in Workforce Australia after you have been in Australia for 12 months. However, you can choose to participate in Workforce Australia from 6 weeks after you arrive in Australia if you want to find work sooner.

If you qualify for Inclusive Employment Australia, Transition to Work or the Remote Australia Employment Service, we will refer you after 12 weeks in Australia. You will have to do the activities in your Job Plan or your payment may stop.

You may have some family members that will be eligible for these programs. They will have to do the activities in their Job Plan depending on their situation.

## **Rent Assistance**

When you start paying rent you may be able to get Rent Assistance. This is an extra payment to help with your rent costs. You do not need to apply, we automatically pay you if you are eligible.

When you tell us your address, we will ask you how much rent you are paying. We use this to work out how much Rent Assistance you can get.

We may ask you to give us proof of how much rent you pay. You can give us a lease agreement or fill in a Rent Certificate if we ask you to.

## For more information

- For Centrelink payments and services, call **131 202** to speak with us in your language. You need your Customer Reference Number (CRN) when you call us. If you don't enter or know your CRN, you will hear the recording speak 3 times in English. After the third time, the voice will say 'What language please?'. Say your language and you will be connected with someone who speaks your language.
- go to **[servicesaustralia.gov.au/yourlanguage](https://servicesaustralia.gov.au/yourlanguage)** where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **132 011** for Medicare and **131 272** for Child Support. Let us know if you need an interpreter, and we will arrange one for free
- visit a service centre. Let us know if you need an interpreter and we will arrange one for free.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.